



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

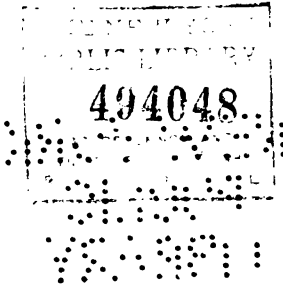
not in A
10/11.

INTRODUCTION
TO
THE GERMAN LANGUAGE:
COMPRISING
A GERMAN GRAMMAR,
WITH
AN APPENDIX:
OF IMPORTANT TABLES AND OTHER MATTER;
AND
A GERMAN READER,
CONSISTING OF SELECTIONS FROM THE CLASSIC LITERATURE OF
GERMANY, ACCOMPANIED BY
EXPLANATORY NOTES,
AND
A VOCABULARY
ADAPTED TO THE SELECTIONS.

BY
DAVID FOSDICK, JR.

ANDOVER:
PRINTED AND PUBLISHED BY GOULD & NEWMAN.
NEW YORK:
CORNER OF FULTON AND NASSAU STS.
1838.





Entered according to Act of Congress, in the year 1838,
BY GOULD & NEWMAN,
in the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts.

P R E F A C E .

THE work here presented to the public is designed to afford, in itself, sufficient means for attaining a very considerable acquaintance with the German language. The beginner in the study of this language has hitherto found it requisite to set out with the purchase of three several books, a Grammar, a Reader, and Dictionary, in order to regard himself as adequately equipped for serious action. This necessity may be avoided, if the present volume should, happily, be found tolerably well adapted to its purpose; and he who makes use of it may proceed at once from the due study of its contents to the perusal of any productions of German literature which attract his attention.

The Grammar contained in this book is not intended as a mere skeleton of the structure of the German language. Completeness has been one of my aims in its preparation. Although it is somewhat concise, it will be found, I think, to comprehend a greater number of important grammatical principles than any German Grammar heretofore published in English. Its materials have been derived mainly from the best German Grammars (of foreign or American origin,) to which I had access, and, to some little extent, from my own observation. I have endeavored to reproduce here every useful principle of German grammar which has in any way met my knowledge.

The general scheme of the Grammar is new. The declension, agreement, and government of words are not treated of in different and distant parts of the book, but all that relates to one part of speech is presented under one head, not confusedly, I trust, yet in connection. Accuracy and convenience of method, both in the main and in detail, constitute one of the most essential requisites in a Grammar of any language. It is not too much to say that such German Grammars as have been published in English have not been specially praiseworthy in regard to this requisite. The contents of a Grammar should be so arranged that an inquirer may always know just where to look for the explanation of any grammatical fact, instead of

Transfer from Circ. Dept. Mulenberg Br. AUG 26 1910

being obliged, as he too often is, to search hither and thither without chart or compass.

It is common to introduce into German Grammars exercises for practise in writing German. This custom, which tends to augment the size of Grammars so much, I have not followed, for two reasons: first, because a Grammar does not seem to me a strictly suitable repository for such Exercises; and, secondly, because in my opinion there is a much better way of learning to write German. Let the learner begin by translating some very easy German into English, and when he has forgotten the words of the original text, (perhaps a day or two afterwards,) let him attempt to re-translate the English into German. Comparison of the result with the original will show him his faults, and lead to amendment.

The Selections in this volume have been made from the writings of the chief authors of elegant literature in Germany, especially from those which afforded convenient opportunity of presenting, either entire pieces, or at least extracts not unintelligible and useless when withdrawn from their connection.

In conclusion, I must add an acknowledgement of my consciousness that this work manifests very many deficiencies, and of my fear, indeed expectation, that many of which I am not at all conscious will be detected by the scrutiny of abler German scholars.

Some typographical errors owe their existence to the circumstance that, being twenty or thirty miles distant from the press which issues the work, I have labored under a considerable disadvantage in correcting the sheets.

As to other points I leave the work to speak for itself. Should any one who undertakes to make use of it find fault with its execution, I can only say to him: Would it were better! for your sake, for my sake, for the general sake of all who have to do with it—*excepting, perhaps, the critics.*

DAVID FOSDICK, JR.

GROTON, MASS.
Sept. 1, 1838.

CONTENTS.

PREFACE,	Page. 3
--------------------	------------

GRAMMAR.

PART I. ELEMENTS OF WORDS.

CHAPTER I. ALPHABET,	13
I. <i>Simple Letters</i> ,	13
II. <i>Compound Letters</i> ,	14
CHAPTER II. PRONUNCIATION,	14
I. <i>Simple Vowels</i> ,	14
II. <i>Diphthongs</i> ,	16
III. <i>Simple Consonants</i> ,	17
IV. <i>Combined Consonants</i> ,	19
V. <i>Accent</i> ,	20
CHAPTER III. ORTHOGRAPHY,	21
I. <i>Letters</i> ,	21
II. <i>Syllables</i> ,	22

PART II. FORMS OF WORDS.

CHAPTER I. ARTICLE,	23
I. <i>Variation</i> ,	23
II. <i>Determination of Form</i> ,	24
III. <i>Position</i> ,	24
IV. <i>Additional Peculiarities</i> ,	25

CHAPTER II. NOUN,	27
I. <i>Variation</i> ,	27
Gender of Nouns,	27
Declension of Nouns,	28
A. Common Nouns,	28
B. Proper Nouns,	33
II. <i>Determination of Form</i> ,	35
Nominative,	35
Genitive,	36
Dative,	37
Accusative,	38
III. <i>Position</i> ,	39
Nominative,	39
Genitive,	40
Dative,	41
Accusative,	42
CHAPTER III. ADJECTIVE,	43
I. <i>Variation</i> ,	43
Comparison,	43
Declension,	44
II. <i>Determination of Form</i> ,	48
III. <i>Position</i> ,	49
CHAPTER IV. PRONOUN,	50
I. <i>Variation</i> ,	50
Personal Pronouns,	50
Relative Pronouns,	51
Interrogative Pronouns,	52
Possessive Pronouns,	53
Demonstrative Pronouns,	55
Distributive Pronouns,	56
Indefinite Pronouns,	56
II. <i>Determination of Form</i> ,	57
III. <i>Position</i> ,	61
IV. <i>Additional Peculiarities</i> ,	62

CONTENTS.

vii

CHAPTER V. VERB,	63
I. <i>Variation</i> ,	63
General Statement,	63
Auxiliary Verbs,	64
Regular Verbs,	73
Irregular Verbs,	82
Reflexive Verbs,	84
Impersonal Verbs,	86
Compound Verbs,	87
II. <i>Determination of Form</i> ,	88
Voice,	88
Mode,	88
A. Infinitive,	88
B. Subjunctive,	91
Tense,	92
Number and Person,	93
Participles,	94
A. Present Participle,	94
B. Past Participle,	95
Auxiliary Verbs,	95
III. <i>Position</i> ,	96
Participles,	99
Compound Verbs,	100
CHAPTER VI. PARTICLES,	101
I. <i>General Statement</i> ,	101
II. <i>Position</i> ,	102
III. <i>Additional Peculiarities</i> ,	104
APPENDIX,	107
A. Nouns of the same form but different genders and meanings,	109
B. Nouns which have more than one plural form,	110

C. Nouns defective in their declension, . . .	111
D. Adjectives which govern the Genitive, . . .	112
E. Verbs which govern the Genitive, . . .	112
F. Prepositions which govern the Genitive, . . .	113
G. Cases of the Genitive Absolute, . . .	114
H. Adjectives which govern the Dative, . . .	115
I. Neuter Verbs which govern the Dative, . . .	117
J. Prepositions which govern the Dative, or Accusa- tive, or both,	119
K. Conjunctions which, preceding the Verb, cause the Nominative to follow the Verb, . . .	121
L. German Numerals,	122
M. Use of <i>haben</i> and <i>seyn</i> with Intransitive Verbs,	125
N. Irregular Verbs,	131
O. Compound Verbs,	151
P. Adverbs formed from other words by adding the letter <i>ß</i> ,	153
Q. German Versification,	154
R. German Divisions of Time,	155
S. German Abbreviations,	156

SELECTIONS.

PART I. PROSE.

Der Wolf und der Schäfer,	161
Die Gans,	161
Der Strauß,	162
Der Stier, und der Hirsch,	162
Herkules,	163
Der Wolf auf dem Todtbette,	163
Der Rabe und der Fuchs,	164

Zeus und das Schaf,	165
Der Hirsch und der Fuchs,	165
Die Eiche,	166
Der Dornstrauch,	166
Der wilde Apfelbaum,	166
Der Papagen und die Nachtigall,	167
Die sieben Kindlein,	167
Amyntas,	168
Hamet und Raschid,	169
Der hungrige Araber,	171
Alexander und ein afrikanisches Volk,	171
Das tugendhaft Weib,	173
Die Aussprache des Herzens,	174
Probe der männlichen Liebe,	175
„Aus meinem Leben,“	175
Aus dem „Heinrich von Ofterdingen,“	176
Das Inquisitionsgericht,	180

PART II. POETRY.

Das Johannismwürmchen,	189
Der Esel und das Pferd,	189
Die beyden Reisenden,	190
Die Stufenleiter,	191
Der Tod und seine Kandidaten,	192
Der bestrafte eingebildec Sohn,	194
Das Schicksal,	195
Die Katze, die alte Maus, und die junge Maus,	196
Der Persische Bauer mit Früchten,	197
Heinrich der Vogler,	200
Parabel vom Eulenspiegel und den Schneidern,	202
Gute Nacht,	204
Mein Vaterland,	204
Trinklied vor der Schlacht,	206

Geistliche Lieder,	207
Das Blümchen Wunderholz,	209
Muttertändelen,	212
Die Tugend,	213
Des Mädchens Klage,	215
An die Deutschen,	216
VOCABULARY,	219

INDEX OF AUTHORS.

ANONYMOUS,	189, 194	KLOPSTOCK,	200
BÜRGER,	209, 212	KÖRNER,	204, 206
CATEL,	190	KRUMMACHER,	167
ENGEL,	171, 173	LESSING,	161—167
FOUQUÉ,	204	MÜCHLER,	216
GELLERT,	195	NICOLAI,	197
GESSNER,	168	NOVALIS (OF HARDENBERG), 176,	
GLEIM,	189		207, 208
GOETHE,	175	PFEFFEL,	191, 192
HALLER,	213	RICHTER (J. P. F.),	174, 175
HARDENBERG. (See NOVA-		SCHILLER,	180, 215
LIS.)		SCHLEGEL (A. W.),	202
HERDER,	169, 171	WILLAMOV,	196

Das Blümchen Wunderhold.

Es blüht¹ ein Blümchen irgendwo
 In einem stillen Thal,
 Das schmeichelt Aug' und Herz so froh,
 Wie Abendsonne-Strahl ;
 Das ist viel köstlicher als Gold,
 Als Perl' und Diamant ;
 Drum² wird es „ Blümchen Wunderhold“
 Mit gutem Fug genannt.

Wohl fänge sich³ ein langes Lied
 Von meines Blümchens Kraft ;⁴
 Wie es an Leib und an Gemüth
 So hohe Wunder schafft.
 Was kein geheimes Elirir
 Dir sonst gewähren kann,
 Das leistet traun mein Blümchen Dir.
 Man säh' es ihm nicht an.⁵

Der⁶ Wunderhold im Busen hegt,
 Wird wie ein Engel schön :
 Das hab' ich, inniglich bewegt,
 An Mann und Weib gesehn.
 An Mann und Weib, alt oder jung,
 Zieht's wie ein Talisman,
 Der schönsten Seelen Huldigung⁴
 Unwiderstehlich an.⁷

Auf steifem Hals ein Strogerhaupt,
 Das über alle Höhn,
 Weit, weit hinaus zu ragen glaubt,
 Läßt doch gewiß nicht schön.⁸

¹ Grammar, § 195.—² contraction of *darum*.—³ *fänge sich*, subjunctive : *might be sung*.—⁴ § 47.—⁵ *man säh'* etc., *one would not suppose it*.—⁶ relative pronoun : *whosoever*.—⁷ § 301.—⁸ *läßt nicht schön*, *does not look well*.

Wenn irgend nun ein Rang, wenn Gold
 Zu steif den Hals Dir gab,
 So schmeidigt ihn mein Wunderhold
 Und biegt dein Haupt herab.¹

Es webet² über dein Gesicht
 Der Anmuth Rosenflor ;³
 Und zieht des Auges grellem Licht³
 Die Wimper mildernd vor.¹
 Es theilt der Flöte weichen Klang¹
 Des Schreyers Kehle^{3, 4} mit,¹
 Und wandelt in Zephyrengang
 Des Stürmers Polstertritt.¹

Der Laute⁴ gleicht der Menschen Herz,³
 Zu Sang und Klang gebaut,
 Doch spielen sie⁵ oft Lust und Schmerz⁶
 Zu stürmisch und zu laut :
 Der Schmerz, wann Ehre, Macht, und Gold
 Vor deinen Wünschen fliehn,
 Und Lust, wann sie in deinem Gold
 Mit Siegeskränzen ziehn.⁷

O wie dann Wunderhold das Herz⁸
 So mild und lieblich stimmt,
 Wie allgefällig Ernst und Scherz⁶
 In seinem Zauber schwimmt !
 Wie man alsdann Nichts thut und spricht,
 Drob⁹ Jemand zürnen kann !
 Das macht, man trost und pochet nicht,
 Und drängt sich nicht voran.

¹ Grammar, § 301.—² § 195.—³ § 47.—⁴ Dative.—⁵ Accusative singular.—⁶ § 45.—⁷ ziehen in Gold, literally *to come under pay*.—⁸ Accusative case.—⁹ contraction for *darob*, used inaccurately in the relative sense *about which*.

D wie man dann so wohlgemuth,
 So friedlich, lebt und webt !
 Wie um das Lager, wo man ruht,
 Der Schlaf so segnend schwebt !
 Denn Wunderhold hält alles fern,
 Was giftig beißt und sticht ;
 Und stäch' ein Molch auch noch so gern,¹
 So kann und kann² er nicht.

Ich sing', o Lieber, glaub' es mir,³
 Nichts aus der Fabelwelt,
 Wenn gleich ein solches Wunder Dir
 Fast hart zu glauben fällt.⁴
 Mein Lied ist nur ein Widerschein
 Der Himmelslieblichkeit,
 Die⁵ Wunderhold auf Groß und Klein⁶
 In Thun und Wesen⁷ streut.

Ach ! hättest Du nur die⁸ gekannt,
 Die einst mein Kleinod war—
 (Der Tod entriß sie meiner Hand,
 Hart hinterm⁹ Traualtar—)
 Dann würdest Du es ganz verstehn,
 Was Wunderhold vermag,
 Und in das Licht der Wahrheit sehn,
 Wie in den hellen Tag.

Wohl¹⁰ hundertmahl verdank' ich ihr
 Des Blümchens Segensflor :¹¹

¹ auch noch so gern, *with ever so good will.*—² I take the repetition of kann to be emphatic, denoting, *with all his effort he cannot.*—³ glaub' es mir, *believe me.*—⁴ fällt Dir, *strikes you as.*—⁵ Relative pronoun, accusative case, meaning *which.*—⁶ Groß und Klein, *high and low.*—⁷ Thun und Wesen, idiomatic expression, meaning *the whole conduct.*—⁸ die, accusative, meaning *her.*—⁹ contraction of *hinter dem.*—¹⁰ Wohl, *full.*—¹¹ Grammar, § 47.

Sanft schob sie's in den Busen mir¹
 Zurück,² wann ich 's verlor.
 Jetzt rafft ein Geist voll Ungeduld
 Es oft mir aus der Brust,
 Erst wann ich büße meine Schuld,
 Bereu' ich den Verlust.

Was³ des Blümchens Wunderkraft⁴
 An Leib und an Gemüth
 Ihr,⁵ meiner Holdinn, einst verschafft,
 Fäßt nicht das längste Lieb!
 Weil's⁶ mehr⁷ als Seide, Perl', und Gold
 Der Schönheit⁸ Zier verleiht:
 So nenn' ich's „Blümchen Wunderhold“
 Sonst heißt's — B e s c h e i d e n h e i t.

(BÜRGER.)

Muttertändeleu.

Seht mir doch, mein schönes Kind,
 Mit den goldnen⁹ Zottel-Löckchen,
 Blauen Augen, rothen Bäckchen!
 Leutchen, habt Ihr auch so eins?¹⁰
 Leutchen, nein! Ihr habet keins!

Seht mir doch, mein süßes Kind!
 Fetter, als ein fettes Schneckchen,
 Süßter, als ein Zuckerweckchen!
 Leutchen, habt Ihr auch so eins?
 Leutchen, nein! Ihr habet keins!

¹ Grammar, § 96.—² § 301.—³ Accusative.—⁴ § 47.—⁵ Dative singular feminine of *er*.—⁶ *Weil's*, contraction of *weil es*: *es* nominative to *verleiht*.—⁷ Adjective, agreeing with *Zier*.—⁸ Dative case.—⁹ § 132.—¹⁰ *so eins*, *such an one*.

Seht mir doch, mein holdes Kind!
 Nicht zu mürrisch, nicht zu wähl'ig!
 Immer freundlich, immer fröhlich!
 Leutchen, habt Ihr auch so eins?—
 Leutchen, nein! Ihr habet keins!

Seht mir doch, mein frommes Kind!
 Keine bitterböse Sieben¹
 Würd' ihr Mütterchen so lieben.
 Leutchen, möchtet Ihr² so eins?—
 O! Ihr kriegt gewiß nicht meins!

Komm³ einmahl ein Kaufmann her!
 Hunderttausend blanke Thaler,
 Alles Gold der Erde, zahl³ er!
 O! er kriegt gewiß nicht meins!—
 Kauf³ er sich wo anders⁴ eins!

(Id.)

¹ Nominative.—² möchtet Ihr, *should you like?*—³ Imperative mode.—⁴ wo anders, *somewhere else*.—⁵ Guten is the genitive, an adjective used as a noun. See, moreover, § 47.—⁶ ist's contraction of ist es.—⁷ der, relative pronoun.—⁸ § 47.